

BILL 18

AN ACT TO AMEND
THE PUBLIC UTILITIES ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Public Utilities Act* is amended by this Act.
2. The definition "major capital project" in section 1 is repealed.
3. The following provisions are each amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":
 - (a) the definition "public utility" in section 1;
 - (b) subsection 7.1(1);
 - (c) subsection 22(5);
 - (d) subparagraph 24(2)(b)(ii);
 - (e) subsection 49(1);
 - (f) subsection 73(1).

4. Section 2 is repealed and the following is substituted:

Application

2. This Act applies to the Northwest Territories Power Corporation, as established by the *Northwest Territories Power Corporation Act*.

5. The English version of subsection 2.1(1) is amended by striking out "shall apply" and substituting "applies".

6. The English version of subsection 3(2) is amended by striking out "shall be composed" and substituting "is comprised".

7. The English version of subsection 8(3) is amended by striking out "the sittings and procedure of the Board" and substituting "its sittings and procedure".

PROJET DE LOI N^o 18

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur les entreprises de service public* est modifiée par la présente loi.
2. La définition de «projet d'immobilisations important» à l'article 1 est abrogée.
3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» ou «Territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :
 - a) la définition d'«entreprise de service public» à l'article 1;
 - b) le paragraphe 7.1(1);
 - c) le paragraphe 22(5);
 - d) l'alinéa 24(2)b);
 - e) le paragraphe 49(1);
 - f) le paragraphe 73(1).

4. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. La présente loi s'applique à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, constituée par la *Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest*. Application

5. La version anglaise du paragraphe 2.1(1) est modifiée par suppression de «shall apply» et par substitution de «applies».

6. La version anglaise du paragraphe 3(2) est modifiée par suppression de «shall be composed» et par substitution de «is comprised».

7. La version anglaise du paragraphe 8(3) est modifiée par suppression de «the sittings and procedure of the Board» et par substitution de «its sittings and procedure».

	8. Section 14 is repealed and the following is substituted:	8. L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Request for advice	13.1. (1) The Minister may request the Board to provide advice on any matter specified by the Minister.	13.1. (1) Le ministre peut demander à la Régie de lui fournir des conseils sur toute question qu'il précise.	Demande de conseils
Confidentiality	(2) Advice provided by the Board is confidential, and may only be disclosed by the Minister.	(2) Les conseils fournis par la Régie sont confidentiels; seul le ministre peut les divulguer.	Confidentialité
Executive Council directives	14. (1) The Executive Council may issue directives to the Board respecting (a) policies to be applied by the Board in the determination of its orders, decisions and rules; and (b) the general performance of the duties of the Board.	14. (1) Le Conseil exécutif peut donner des instructions à la Régie sur : a) d'une part, les politiques que la Régie doit suivre dans la détermination de ses arrêtés, décisions et règles; b) d'autre part, l'exercice général de ses fonctions.	Instructions
Implementation	(2) The Board shall ensure that directives of the Executive Council are implemented promptly and efficiently.	(2) La Régie veille à la mise en oeuvre expéditive et efficace des instructions du Conseil exécutif.	Mise en oeuvre
	9. The English version of section 16 is repealed and the following is substituted:	9. La version anglaise de l'article 16 est abrogée et remplacée par ce qui suit :	
Annual report	16. (1) The Board shall, by March 31 in each year, submit to the Minister a report of its activities for the previous year.	16. (1) The Board shall, by March 31 in each year, submit to the Minister a report of its activities for the previous year.	Annual report
Laying report before Legislative Assembly	(2) The Minister shall lay the report before the Legislative Assembly as soon as possible after its submission.	(2) The Minister shall lay the report before the Legislative Assembly as soon as possible after its submission.	Laying report before Legislative Assembly
	10. The English version of subsection 18(2) is amended by striking out "the Board considers necessary on an order" and substituting "it considers necessary in an order".	10. La version anglaise du paragraphe 18(2) est modifiée par suppression de «the Board considers necessary on an order» et par substitution de «it considers necessary in an order».	
	11. (1) The English version of paragraph 22(2)(c) is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories".	11. (1) La version anglaise de l'alinéa 22(2)c) est modifiée par suppression de «Territories» et par substitution de «Northwest Territories».	
	(2) The English version of subsection 22(3) is amended by striking out "shall be deemed" and substituting "is deemed".	(2) La version anglaise du paragraphe 22(3) est modifiée par suppression de «shall be deemed» et par substitution de «is deemed».	
	(3) The English version of subsection 22(4) is amended by striking out "shall be deemed to be effected 7 days" and substituting "is deemed to be effected seven days".	(3) La version anglaise du paragraphe 22(4) est modifiée par suppression de «shall be deemed to be effected 7 days» et par substitution de «is deemed to be effected seven days».	
	(4) The English version of subsection 22(5) is amended by striking out "written notice" and substituting "notice".	(4) La version anglaise du paragraphe 22(5) est modifiée par suppression de «written notice» et par substitution de «notice».	

12. The English version of paragraph 27(1)(b) is amended by striking out "is of the opinion" and substituting "considers".

12. La version anglaise de l'alinéa 27(1)b) est modifiée par suppression de «is of the opinion» et par substitution de «considers».

13. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "the Board considers necessary" and substituting "it considers necessary":

13. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «the Board considers necessary» et par substitution de «it considers necessary» :

- (a) subsection 28(2);
- (b) paragraph 55(1)(e);
- (c) paragraph 61(f).

- a) le paragraphe 28(2);
- b) l'alinéa 55(1)e);
- c) l'alinéa 61f).

14. The English version of section 32 is amended by striking out ", where the Board is of the opinion" and substituting "where it considers".

14. La version anglaise de l'article 32 est modifiée par suppression de «, where the Board is of the opinion» et par substitution de «where it considers».

15. (1) The English version of subsection 40(1) is amended by striking out "shall be deemed" and substituting "is deemed.

15. (1) La version anglaise du paragraphe 40(1) est modifiée par suppression de «shall be deemed» et par substitution de «is deemed».

(2) Subsection 40(2) is repealed.

(2) Le paragraphe 40(2) est abrogé.

16. The English version of section 47 is amended by striking out "open to and available" and substituting "available".

16. La version anglaise de l'article 47 est modifiée par suppression de «open to and available» et par substitution de «available».

17. Paragraph 48(1)(b) is amended by striking out "community" and substituting "locality".

17. L'alinéa 48(1)b) est modifié par suppression de «une collectivité» et par substitution de «une localité».

18. Subparagraph 51(2)(a)(iii) is repealed and the following is substituted:

18. Le sous-alinéa 51(2)a)(iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iii) two or more consecutive fiscal years of the public utility referred to in subparagraphs (i) and (ii),

- (iii) plusieurs exercices consécutifs de l'entreprise de service public mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii);

19. (1) Subsections 54(1), (2) and (3) are repealed and the following is substituted:

19. (1) Les paragraphes 54(1), (2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application for project permit

54. (1) A public utility shall apply to the Board for a project permit before undertaking a capital project having a total cost projected to exceed

- (a) \$5,000,000, or
- (b) 10% of the utility's rate base.

54. (1) L'entreprise de service public demande une autorisation de projet avant d'entreprendre un projet d'immobilisations dont le coût total prévu est supérieur :

Autorisation de projet

- a) soit, à 5 000 000 \$;
- b) soit, à 10 % de son taux de base.

Contents of application

(2) An application for a project permit must contain the information required by the Board.

(2) La demande d'autorisation de projet doit comporter les renseignements qu'exige la Régie.

Contenu

Hearing

(3) The Board may hold a hearing on an application for a project permit.

(3) La Régie peut tenir une audience au sujet de la demande d'autorisation de projet.

Audience

(2) The English version of paragraph 54(5)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) approve an application, with or without conditions, and issue a project permit to the applicant; or

20. The English version of that portion of section 59 preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

59. On ordering that work be undertaken, the Board may direct

21. The English version of section 64 is repealed and the following is substituted:

64. A public utility shall, by December 31 in each year, file with the Board a capital plan that includes the information required by the Board.

22. The English version of subsection 67(1) and paragraph 67(3)(b) are each amended by striking out "from its date" and substituting "after the date of issue".

23. Section 72 is amended by striking out "with respect to that public utility" and substituting "in respect of that utility,".

24. Section 75 is repealed and the following is substituted:

75. (1) A public utility shall maintain an office in the Northwest Territories, and shall keep at that office the accounts and records required by the Board.

(2) A public utility shall not remove an account or record referred to in subsection (1) from the Northwest Territories without the Board's permission.

25. The French version of section 77 is amended by striking out "Loi sur les communautés à charte" and substituting "Loi sur les collectivités à charte".

26. (1) The English version of subsection 79(1) is amended by striking out "an application on a question of law under section 84" and substituting "to an application on a question of law under section 84,".

(2) La version anglaise de l'alinéa 54(5)a est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- (a) approve an application, with or without conditions, and issue a project permit to the applicant; or

20. La version anglaise du passage introductif de l'article 59 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

59. On ordering that work be undertaken, the Board may direct

21. La version anglaise de l'article 64 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

64. A public utility shall, by December 31 in each year, file with the Board a capital plan that includes the information required by the Board.

22. La version anglaise du paragraphe 67(1) et de l'alinéa 67(3)b est modifiée par suppression de «from its date» et par substitution de «after the date of issue».

23. L'article 72 est modifié par suppression de «qui la visent» et par substitution de «qui les visent».

24. L'article 75 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

75. (1) Les entreprises de service public ont un bureau aux Territoires du Nord-Ouest et elles y tiennent les comptes et les livres exigés par la Régie.

(2) Les entreprises de service public ne peuvent, sans avoir obtenu l'agrément de la Régie, enlever des Territoires du Nord-Ouest les comptes et les livres visés au paragraphe (1).

25. La version française de l'article 77 est modifiée par suppression de «Loi sur les communautés à charte» et par substitution de «Loi sur les collectivités à charte».

26. (1) La version anglaise du paragraphe 79(1) est modifiée par suppression de «an application on a question of law under section 84» et par substitution de «to an application on a question of law under section 84».

Filing of capital plan

Filing of capital plan

Office and records

Bureau et livres

Removal of records

Enlèvement des livres

(2) The English version of subsection 79(2) is amended by striking out "from the day" and substituting "after the day".

27. The English version of section 83 is amended by striking out "the decision, order or rule of the Board" and substituting "that decision, order or rule".

28. Section 92 is amended by

- (a) striking out "and" at the end of paragraph (d);**
- (b) renumbering paragraph (e) as paragraph (f); and**
- (c) by adding the following before renumbered paragraph (f):**
- (e) respecting information to be submitted in or with a schedule of rates filed under section 43; and**

(2) La version anglaise du paragraphe 79(2) est modifiée par suppression de «from the day» et par substitution de «after the day».

27. La version anglaise de l'article 83 est modifiée par suppression de «the decision, order or rule of the Board» et par substitution de «that decision, order or rule».

28. L'article 92 est modifié par :

- a) renumérotation de l'alinéa e) qui devient l'alinéa f);**
- b) insertion, avant l'alinéa f) renuméroté, de ce qui suit :**
- e) régir les renseignements à fournir dans l'énoncé des tarifs déposé en vertu de l'article 43;**